



Universidad Nacional de Tucumán
Rectorado

LAS MALVINAS SON ARGENTINAS

San Miguel de Tucumán, 27 ABR 2022

VISTO el Ref. N° 3/21 del Expte N° 75.012/13 por el cual el Consejo Directivo de la Facultad de Filosofía y Letras mediante Res. N° 059-022 solicita la incorporación del Seminario de titulado: “Consideraciones teórico-prácticas sobre el diseño de exámenes para las clases de Lenguas Extranjeras”, programado para la Carrera de Posgrado Doctorado en Letras; y

CONSIDERANDO:

Que la Carrera fue aprobada por Res. N° 567-013 y sus modificatorias de este Honorable Consejo;

Que el citado Doctorado cuenta con dictamen favorable de la Comisión Nacional de Evaluación y Acreditación Universitaria (CONEAU), aprobado en Sesión N° 391 del 16 de diciembre de 2013 y cuenta con Reconocimiento Oficial provisorio y la consecuente Validez Nacional de su Título del Ministerio de Educación de la Nación mediante Resolución N° 607/17;

Que en razón de haberse comunicado la convocatoria de CONEAU para el Área Ciencias Humanas durante el año 2021, corresponde la presentación de la misma para una nueva acreditación, encontrándose actualmente en esa instancia;

Que la Directora del Doctorado solicita la aprobación del Seminario “Consideraciones teórico-prácticas sobre el diseño de exámenes para las clases de Lenguas Extranjeras” y su incorporación al Trayecto de Estudios sobre Lenguas Extranjeras del segmento de Seminarios Optativos del Plan de Estudio de la citada Carrera para el período lectivo 2022;

Que la Secretaría de Posgrado e Investigación de la Facultad de Filosofía y Letras se expide favorablemente.

Por ello y teniendo en cuenta lo aconsejado por el Consejo de Posgrado;

EL HONORABLE CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE TUCUMAN

-En sesión ordinaria de fecha 12 de abril de 2022-

REUELVE:

ARTICULO 1°.- Incorporar al Trayecto de Estudios sobre Lenguas Extranjeras del Segmento de Seminarios Optativos del Plan de Estudios de la Carrera de Posgrado Doctorado en Letras de la Facultad de Filosofía y Letras, el Seminario propuesto que a continuación se consigna y cuyos contenidos mínimos corren agregados como Anexo de la presente Resolución, para el ciclo lectivo 2022:

**Segmento de Seminarios Optativos:
Trayecto de Estudios sobre Lenguas Extranjeras:**

DR. NORMA CAROLINA ABDALA
SECRETARÍA ACADÉMICA
Universidad Nacional de Tucumán

Ing. Agr. JOSÉ RAMÓN GARCÍA
RECTOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE TUCUMÁN

LIC. ADRIAN G. MORENO
DIRECTOR

Despacho C-



Universidad Nacional de Tucumán
Rectorado

LAS MALVINAS SON ARGENTINAS

Denominación: "Consideraciones teórico-prácticas sobre el diseño de exámenes para las clases de Lenguas Extranjeras"

Docentes responsables: Dra. María Elena Villecco (UNT) – Dr. Jorge Alejandro Abboud (UNT)

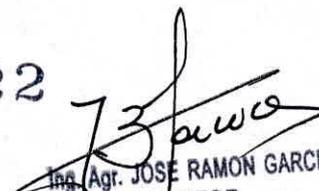
Carga horaria: 40 horas

ARTICULO 2º.- Hágase saber, tome razón Dirección General de Títulos y Legalizaciones, incorpórese al Digesto y agréguese a su antecedente.-

RESOLUCIÓN N°: 0652 2022

LS


Dra. NORMA CAROLINA ABDALA
SECRETARIA ACADEMICA
Universidad Nacional de Tucumán


Ing. Agr. JOSE RAMON GARCIA
RECTOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE TUCUMAN



LIC. ADRIAN G. MORENO
DIRECTOR
Despacho Consejo Superior/
UNT.



ANEXO RESOLUCION N° 0652 2022

**Seminario: Consideraciones teórico-prácticas sobre el diseño de exámenes para las clases de
Lenguas Extranjeras**

Profesores responsables: Dra. María Elena Villecco (UNT)
Dr. Jorge A. Abboud (UNT)

Carga horaria: 40 horas

Fundamentación

Este seminario se basa en la convicción de que los exámenes son un componente orgánico de las prácticas docentes en las clases de Lenguas Extranjeras en nuestro contexto. El objetivo principal es construir un puente entre los modos en que los docentes enseñan y evalúan y los modos en que los alumnos adquieren una lengua extranjera.

El diseño eficiente de la intervención didáctica y de los exámenes surge de una reflexión crítica sobre las complejidades de la naturaleza de la lengua extranjera y su adquisición. Se abre así una dialéctica en la que los exámenes diseñados adecuadamente sirven de herramientas de recolección de datos de adquisición de los aprendientes y estos datos, a su vez, sirven de base para decisiones didácticas posteriores.

Se pretende partir de un abordaje teórico-práctico sobre qué y cómo se enseña para arribar al diseño de exámenes observando qué y cómo se evalúa. Por lo tanto, se comienza con consideraciones acerca de qué significa saber una lengua extranjera, enmarcadas en los conceptos de habilidades y componentes lingüísticos y de competencia lingüística y comunicativa (Bachman, 1990; Larsen-Freeman, 2003; Ellis, 2012; Weir, 2013). Luego, se pretende abordar el diseño de los exámenes, con base en los modelos teóricos presentados, mediante la consideración de aspectos formales y de contenido (Heaton, 1990; Bachman y Palmer, 1996; Weir, 2005; Khalifa y Weir, 2009).

Objetivos

- Reflexionar acerca de la relación entre la enseñanza y la evaluación de lenguas extranjeras.
- Proporcionar elementos para una reflexión acerca de los exámenes en lenguas extranjeras como instrumentos de recolección de datos de aprendizaje y adquisición.
- Brindar herramientas teórico-prácticas para la aplicación de métodos de análisis y diseño de exámenes en relación con las prácticas docentes y los objetivos de adquisición.

Dra. NORMA CAROLINA ABDALA
SECRETARÍA ACADÉMICA
Universidad Nacional de Tucumán



Unidad 1. Introducción

- “Saber” una lengua. Habilidades y componentes lingüísticos.
- “Saber hacer” en lengua extranjera. Competencia lingüística, competencia comunicativa y competencia discursiva.
- Conceptos fundamentales sobre el proceso de adquisición de una lengua extranjera.
- Vinculaciones entre aprendizaje, adquisición y evaluación de competencias discursivas adquiridas en lengua extranjera.

Unidad 2. Los exámenes para las clases

- Los exámenes de Lengua Extranjera como fuente de información.
- Tipos de exámenes según su objetivo: de diagnóstico, de ubicación, de progreso, de suficiencia. Los exámenes del aula versus los exámenes estandarizados.
- Tipos de exámenes según su enfoque: psicométrico, integrador, comunicativo. Textos con blancos y cloze.

Unidad 3. La relación clases-exámenes: cómo se enseña y cómo se evalúa

- Contenidos y constructos. Secciones en exámenes. Prominencia de secciones. Secuencia de secciones. Asignación de tiempo. Asignación de puntaje.

Unidad 4. Características de un buen examen

- Confiabilidad, discernimiento, viabilidad. Validez. Tipos de validez: de contenido, de imagen (nominal), de constructo, de contexto.

Unidad 5: Tareas e ítems

- Caracterización de tareas. Tipos de tareas e ítems según las secciones del examen. Tareas según el desafío de aprendizaje/adquisición. Números de ítems. Tipos de ítems.
- Métodos de calificación. Calificación e interpretación. *Washback effect*.

Modalidad de dictado del curso

Las clases se iniciarán con una exposición de contenidos teóricos. Se plantearán asimismo discusiones y reflexiones sobre el material bibliográfico de lectura obligatoria y sobre problemáticas puntuales acerca de algunos puntos del programa propuesto.



Universidad Nacional de Tucumán
Rectorado

LAS MALVINAS SON ARGENTINAS

Las actividades prácticas se desarrollarán por medio de trabajos grupales de análisis de casos y de corpus con datos lingüísticos concretos. Al finalizar cada clase se realizará una puesta en común de resultados y conclusiones.

Evaluación

Se exigirá un 75% de asistencia a las clases, la presentación de una síntesis crítica de un texto elegido entre los propuestos como lectura obligatoria y la aprobación de un trabajo final que consistirá en el análisis de un examen de lengua extranjera y en la elaboración de propuestas de modificaciones, basadas en los contenidos teóricos y metodológicos desarrollados en el curso. La realización de este trabajo será orientada y supervisada por los responsables del curso. Para ello se establecerán horarios de consulta y asesoría individuales. Luego de la presentación escrita de dicho trabajo, los participantes expondrán y discutirán sus análisis y resultados en un coloquio de cierre. El trabajo final deberá tener una extensión mínima de 10 páginas y máxima de 20. Se calificará según una escala numérica de 1 a 10 y se considerará aprobado con una nota no inferior a 6.

Bibliografía

- Abboud, J. (2019). Tipos de preguntas de comprensión de lectura en Lengua Extranjera Inglés en Tucumán. En *Actas del I Congreso Internacional: Política y Educación*. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Tucumán.
- Abboud, J. (2020). Los Exámenes en Lenguas Extranjeras: Equilibrio, Corrección y *Wasback Effect*. En Villecco, M. E. (ed.). *Adquisición y didáctica de lenguas materna y extranjeras*, 2.
- Bachman, L. (1990). *Fundamental Considerations in Language Testing*. Oxford: Oxford University Press.
- Bachman, L. y Palmer A. (1996). *Language Testing in Practice*. Oxford: Oxford University Press.
- Baily, Katherine M. (1998). *Learning about Language Assessment. Dilemmas, Decisions and Directions*. USA: Heinle & Heinle Publishers.
- Baxter, Andy. (1997). *Evaluating your Students*. London: Richmond.
- Davies, A. (Ed.). (1970). *Language Testing Symposium*. London: Oxford University Press.
- Ellis, R. (1999). *The Study of Second Language Acquisition*. Shanghai: Foreign Language Education Press.
- Ellis, R. (2003). *Second Language Acquisition*. Oxford: Oxford University Press.
- Ellis, R. (2012). *Language Teaching Research and Language Pedagogy*. Malden: Wiley-Blackwell.

Dra. NORMA CAROLINA ABDALA
SECRETARIA ACADEMICA
Universidad Nacional de Tucumán

Ing. Agr. JOSE RAMÓN GARCIA
RECTOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE TUCUMAN



Universidad Nacional de Tucumán
Rectorado

LAS MALVINAS SON ARGENTINAS

Heaton, J. B. (1979). *Writing English Language Tests*. London: Longman Group Limited.

Heaton, J. B. (1990). *Classroom Testing*. New York: Longman Inc.

Horwitz, E. (2008). *Becoming a Language Teacher: A Practical Guide in Second Language Learning and Teaching*. Boston: Pearson.

Johnson, K. (2008). *Aprender y enseñar lenguas extranjeras. Una introducción*. Trad. de Beatriz Alvarez Klein. México: FCE.

Khalifa, H. y Weir, C. J. (2009). *Examining Reading. Research and practice in assessing second language reading*. Cambridge: Cambridge University Press.

Larsen-Freeman, D. (2000). *Techniques and Principles in Language Teaching*. New York: Oxford.

Larsen-Freeman, D. (2003). *Teaching Language. From Grammar to Gramming*. Boston: Thomson-Heinle.

Larsen-Freeman, D. (2013a). Complex systems and technemes: learning as iterative process. En Arnold, J. y Murphey, T. (eds.). *Meaningful action: Earl Stevick's influence on language teaching* (pp. 190-201). Cambridge: Cambridge University Press.

Larsen-Freeman, D. (2013b). Transfer of Learning Transformed. *Language Learning*, 63(1), 107-129. DOI: 10.1111/j.1467-9922.2012.00740.x.

McCray, G., y Brunfaut, T. (2018). Investigating the construct measured by banked gap-fill items: evidence from eye-tracking. *Language Testing*, 35(1), 51-73.

Nuttall, Christine. (1982). *Teaching Reading Skills in a Foreign Language*. Oxford: Heinemann.

Oller, J. W. Jr. (1979) *Language Tests at School*. Albuquerque: Longman, Group Limited.

Owen, N. (2016). *An evidence-centred approach to Reverse Engineering: Comparative analysis of IELTS and TOEFL iBT reading sections*. (Tesis doctoral). University of Leicester, Leicester, Inglaterra. Recuperado de <https://lra.le.ac.uk/handle/2381/38505>

Prati, S. (2007). *La evaluación en Español Lengua Extranjera: Elaboración de Exámenes*. Buenos Aires: Libros de la Araucaria.

Rivera-Torres, K. (2017). *Evaluating the complexity of the SAT: Observations and students' self-reports of challenges and strategies on the critical reading section of the SAT*. (Tesis de Maestría). University of California, Los Angeles, Estados Unidos de Norteamérica. Recuperado de <https://escholarship.org/uc/item/044914mm>

Roberts, L., Gonzalez Alonso, J., Pliatsikas, C., & Rothman, J. (2018). Evidence from neurolinguistic methodologies: Can it actually inform linguistic/language acquisition theories and translate to evidence-based applications?. *Second Language Research*, 34(1), 125-143.

VanPatten, B. y Williams, J. (eds.) (2015). *Theories in Second Language Acquisition. An introduction. Second Edition*. New York: Routledge.

Dra. NORMA CAROLINA ABDALA
SECRETARIA ACADEMICA
Universidad Nacional de Tucumán



Universidad Nacional de Tucumán
Rectorado

LAS MALVINAS SON ARGENTINAS

Villecco, M. E. (2000). Predicación de procesos en Lengua Extranjera. En *Aspectos de la adquisición y de la didáctica de las lenguas. Instituto de investigaciones lingüísticas y literarias hispanoamericanas*. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Tucumán.

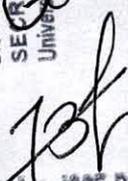
Villecco, M. E. (2002). La gramaticalización progresiva en la interlingua: Relaciones entre enseñanza y adquisición. En *Adquisición de lenguas: Resultados de investigación*. INSIL, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Tucumán.

Villecco, M. E. (ed.) (2020). *Adquisición y didáctica de Lenguas Extranjeras (2)*. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Tucumán.

Weir, C. J. (2005). *Language Testing and Validation. An evidence-based approach*. New York: Palgrave Macmillan.

Weir, C. J. (2013). Measured constructs: A history of Cambridge English language examinations 1913-2012. *Cambridge English: Research notes*, 51, pp. 2-10

Dr. NORMA CAROLINA ABDALA
SECRETARIA ACADEMICA
Universidad Nacional de Tucumán


Ing. Agr. JOSÉ RAMÓN GARCÍA
RECTOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE TUCUMÁN

LIC. ADRIAN G. MORENO
DIRECTOR
Despacho Consejo Superior
U. N. T.